

На правах рукописи

ЯКОВЛЕВА Рина Венеровна

**АССОЦИАТИВНАЯ ЦВЕТНОСТЬ
КАК ИНСТРУМЕНТ АНАЛИЗА ТЕКСТА**

Специальность 10.02.19 – теория языка

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Ижевск – 2021

Работа выполнена в ФГБОУ ВО
«Уфимский государственный авиационный технический университет»

Научный руководитель **Рогожникова Татьяна Михайловна**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Чанышева Зульфира Закиевна**
доктор филологических наук, профессор
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет», кафедра английского языка и межкультурной коммуникации, профессор

Загоруйко Илья Николаевич
кандидат филологических наук, доцент
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», Институт удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики, кафедра журналистики, доцент

Ведущая организация: ГАОУ ВО Ленинградской области
«Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина»

Защита состоится «27» мая 2021 года в 10.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.275.06 на базе ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет» по адресу: 426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 1, ауд. 003.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет». Автореферат размещен на официальном сайте Минобрнауки РФ vak.minobrnauki.gov.ru и на официальном сайте ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет» <http://udsu.ru>.

Автореферат разослан «__» _____ 2021 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент

О. Б. Стрелкова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемое диссертационное исследование посвящено изучению ассоциативной цветности звуков как латентного средства воздействия на человека и созданию аналитического инструментария в виде компьютерной программы, позволяющей устанавливать цветность любой вербальной модели для определения суггестивного потенциала текстов различных стилей и жанров. Использование компьютерных технологий позволяет интерпретировать полученные результаты на качественно новом уровне.

Актуальность диссертационного исследования обусловлена востребованностью результатов, полученных с помощью автоматизированных методов и практических методик по изучению суггестивного потенциала слова и текста, значимостью понимания действия механизмов, благодаря которым этот потенциал может быть реализован языковыми средствами. Экспериментальное исследование ассоциативной цветности звукобукв и звукобуквенных сочетаний позволит в дальнейшем проводить межязыковые сопоставления на материале разносистемных языков, изучать особенности восприятия текстов различных стилей и жанров на уровне цветофоносемантики и психофонетики.

Объектом исследования является ассоциативная цветность различных вербальных моделей (звукобуква, звукобуквенное сочетание, слово, текст); **предметом** исследования выступают цветофоносемантические особенности текстов разных стилей и жанров.

Цель работы заключается в установлении ассоциативной цветности звукобукв и звукобуквенных сочетаний немецкого языка для создания автоматизированного инструмента, позволяющего обнаруживать суггестивный потенциал любой вербальной модели, проводить сопоставительный анализ в разносистемных языках.

Поставленная цель потребовала решения ряда **задач**:

1) обобщить и проанализировать теоретический и экспериментальный материал по вопросам звуко-цветовой ассоциативности и суггестивного воздействия, который был накоплен отечественным и мировым научным сообществом; сформулировать рабочую гипотезу исследования;

2) выявить ассоциативную цветность звукобукв и звукобуквенных сочетаний (на материале немецкого языка);

3) осуществить количественный анализ и качественную интерпретацию данных, полученных в ходе ассоциативных экспериментов;

4) осуществить экспериментальную проверку рабочей гипотезы, создать матрицу ассоциативной цветности звуков немецкого языка;

5) разработать компьютерную программу БЮРГЕР, предназначенную для автоматизированного анализа звуко-цветовых соответствий на уровне слова и текста на немецком языке;

6) проанализировать цветофоносемантические особенности текстов разных стилей и жанров; создать среднеарифметическую модель ассоциативной цветности немецкоязычного текста.

Теоретическим основанием диссертационного исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых: А.П. Журавлева, С.В. Воронина, О.И. Бродович, А.А. Леонтьева, А.А. Залевской, Т.М. Рогожниковой, А.Б. Михалева, С.С. Шляховой, Р.М. Фрумкиной, Л.В. Сахарного, Г. Браэма, В.Ф. Петренко, И.А. Зимней, Е.Н. Панова, Б.М. Галеева, Н.Б. Мечковской, А.И. Бардовской, Б.А. Базымы, В.П. Белянина, К.Е. Behne, J. Itten, Ch. Osgood, S. Ertel, M.J. Mächler, R. Cytowic.

В основу исследования положены следующие концепции и теории:

- концепции содержательности языковой формы на фонетическом уровне, созданные А.П. Журавлевым, В.В. Левицким, И.Ю. Павловской;
- подходы к теории речевого и суггестивного воздействия, изложенные в трудах И.А. Стернина, Е.В. Шелестюк, Б.Ф. Поршнева, М.Р. Желтухиной, Д.Л. Спивака;
- психолингвистический подход к анализу суггестивного потенциала и латентной информативности вербальных моделей, разработанный Т.М. Рогожниковой;
- концепция психофизиологической природы синестезии и синестетического свойства мышления А.Р. Лурии;
- концепции психосемантики цвета и психологического воздействия цвета, предложенные П.В. Яньшиным и Г. Браэмом;
- исследования ассоциативного поля и ассоциативных реакций, описанные в работах А.А. Залевской, А.А. Леонтьева, Т.М. Рогожниковой, Р.М. Фрумкиной;
- концепция слова в лексиконе человека и теория индивидуального знания А.А. Залевской;
- представление об универсальной звуко-цветовой картине мира, формирующейся на фоносемантическом уровне, изложенное в работах Л.П. Прокофьевой.

В ходе анализа теоретического и экспериментального материала была сформулирована **рабочая гипотеза**, согласно которой природа ассоциативной цветности звукобукв универсальна в любом языке, и может быть изучена экспериментальным путем. В ходе исследования выдвинуто предположение, что тексты различных стилей и жанров обладают определенными особенностями на уровне цветофоносемантики, которые могут быть выявлены с помощью автоматизированного анализа. В контексте данной работы ассоциативная цветность вербальной модели рассматривается как экспериментальным путем выявляемое средство, обладающее суггестивным потенциалом.

Материалом для исследования послужили:

- 1) Звукобуквы и звукобуквенные сочетания немецкого языка и ассоциативные цветовые реакции на них, которые были получены в ходе ассоциативных экспериментов (далее – АЭ), проведенных в период с января 2014г. по июль 2015г. на территории Германии (первый свободный АЭ в г. Геттинген, федеральная земля Нижняя Саксония; верифицирующий АЭ в г. Ахен, федеральная земля Северный Рейн-Вестфалия), в сети Интернет с помощью немецкоязычных лингвистических и психологических сообществ

социальной сети Facebook (пилотный АЭ). К эксперименту были привлечены носители немецкого языка 300 человек, возрастной диапазон которых составил 16 – 85 лет. Общее число проанализированных ответов испытуемых составило 7 900 ассоциативных реакций.

2) Небольшие тексты и фрагменты текстов на немецком языке разных стилей и жанров объемом от 400 до 1300 знаков: публицистические тексты (политические тексты из предвыборной программы немецкой партии SPD; новостные и аналитические статьи электронной немецкоязычной газеты Deutsche Welle; рекламные тексты ведущих немецких брендов), учебные (тексты из электронной энциклопедии для школьников), фольклорные тексты (детские колыбельные), религиозно-богословские тексты (библейские и авторские молитвы), художественно-поэтические тексты (поэзия И.В. Гете и современная рок-поэзия). Каждая группа состоит из 15 текстов (всего 120 текстов). Подборка текстового материала представляет собой максимально разнообразные тексты по наличию суггестивного потенциала, от суггестивно нейтральных до суггестивно сильных текстов.

В ходе диссертационного исследования использовались следующие **методы**: сравнение, анализ, синтез, обобщение, описание, моделирование, психолингвистический эксперимент, метод наблюдения, постэкспериментальный опрос, описательно-сопоставительный метод, количественная и качественная интерпретация полученного материала.

В результате проведенного исследования сформулированы и выносятся на защиту следующие положения:

1. Для характеристики цветового фона языка в результате количественной и качественной интерпретации экспериментальных данных получены аналитические единицы, представленные в виде матрицы ассоциативной цветности звукобукв и звукобуквенных сочетаний немецкого языка, ставшей базовым компонентом компьютерной программы анализа текста.

2. С помощью автоматизированного анализа реализован оптимальный подход к изучению ассоциативной цветности и установлены ассоциативные цветовые контрасты разностилевых и разножанровых текстов, отражающие национально-культурную специфику и особенности исследуемых текстов на уровне цветофоносемантики.

3. Через анализ избыточных скоплений звукобукв и звукобуквенных сочетаний определенной ассоциативной цветности выявлены ядерные ассоциативные цвета немецкоязычного текста (желтый, зеленый, красный и синий) и периферийные цвета (лиловый, белый, черный, фиолетовый и коричневый).

4. Определена амплитуда ядерных ассоциативных цветов посредством ранжирования диапазонов минимальных и максимальных показателей: для политических, новостных, рекламных и учебных текстов от 2 до 6%, для колыбельных, молитвенных и поэтических – 6 до 12%. Выявлены различия разностилевых и разножанровых текстов по количественным показателям,

которые служат источником для установления характеристик качества воздействия текстов.

5. Обнаружены тексты со значительными отклонениями от среднеарифметических показателей, которые свидетельствуют о разной степени воздействия данных текстов и выявляются с помощью среднеарифметической модели, представленной на основе средних показателей в виде диаграммы с количественным статусом цвета в процентах.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в том, что автором **впервые**: а) расширен формализованный подход к исследованию ассоциативной цветности звуков разноструктурных языков; б) систематизированы новые данные о цветности звукобукв и звукобуквенных сочетаний; в) осуществлен количественный и качественный анализ реакций, полученных в ходе экспериментального исследования, в результате которого выделены реакции-сращения как промежуточный элемент ассоциативного процесса, эксплицирующий формирование ассоциаций у испытуемых-носителей языка; г) разработана цветовая матрица звукобукв и звукобуквенных сочетаний немецкого языка; д) написана и апробирована компьютерная программа автоматизированного анализа текстов разных стилей и жанров; е) создана среднеарифметическая модель цветности текста, позволяющая выделять суггестивно нейтральные и суггестивно сильные тексты.

Теоретическая значимость диссертационного исследования определяется вкладом в научную трактовку проблем, непосредственно связанных с вопросом содержательности языковой формы на фонетическом уровне, взаимодействия звука и цвета, их воздействия на человека. Полученные результаты способствуют более глубокому пониманию природы суггестивного воздействия, а также способов и приемов, с помощью которых оно осуществляется.

Практическая значимость результатов диссертации заключается в возможности их применения для решения лингвистических и психолингвистических задач. Полученные результаты найдут применение в дальнейших исследованиях по сопоставлению разносистемных языков для выявления национально-культурной специфики ассоциативных реакций, при исследовании суггестивных ресурсов и латентной информативности внутренней формы вербальных моделей, при исследовании структуры сознания и механизмов восприятия современного человека. Данные, представленные в работе, могут быть включены в курсы лекций по экспериментальной лингвистике, психолингвистике, фоносемантике, переводоведению, стилистике, интерпретации текста, мужкультурной коммуникации.

В 2016 году под руководством Т.М. Рогожниковой коллективом авторов разработана компьютерная программа БЮРГЕР, предназначенная для автоматизированного анализа звуко-цветовых соответствий на уровне слова и текста на немецком языке. Основным компонентом программного продукта стала, созданная автором диссертации матрица ассоциативной цветности звукобукв и звукобуквенных сочетаний немецкого языка (Авторы и правообладатели

программы: Т.М. Рогожникова, Д.Д. Кудашов, Р.В. Яковлева. Свидетельство о государственной регистрации программы для ЭВМ № 2016616320).

Апробация результатов: научные и практические результаты были представлены в виде докладов и сообщений на всероссийских и международных научных и научно-методических конференциях: Международная научно-методическая конференция «Вопросы обучения иностранным языкам: методика, лингвистика психология», Уфа: УГАТУ, 2008г.; Международная школа-семинар «Языковое бытие человека и этноса: психолингвистический и когнитивный аспекты» (VI Березинские чтения), Москва: Академия социального управления ИНИОН РАН, 2010 г.; I, II, VI – VIII Международные научно-методические конференции «Теория и практика языковой коммуникации», Уфа: УГАТУ, 2009, 2010, 2014 – 2016 гг.; II, III, VI, VIII – XIII Всероссийские молодежные научные конференции «Мавлютовские чтения», Уфа: УГАТУ, 2008, 2009, 2012, 2014 – 2019 гг.

Новизна и уровень результатов подтверждены присвоением стипендии Президента Республики Башкортостан на 2010/2011 учебный год за высокие достижения в учебе и научно-исследовательской работе; дипломом 3-ей степени Всероссийской молодежной научной конференции «Мавлютовские чтения» 2014 г.; дипломом 2-ой степени Всероссийской молодежной научной конференции «Мавлютовские чтения» 2015 г.; дипломами 1-ой степени Всероссийской молодежной научной конференции «Мавлютовские чтения» 2016 – 2019 гг.

Основные теоретические аспекты и практические результаты настоящего диссертационного исследования отражены в 23 публикациях, четыре из них опубликованы в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК РФ: научный журнал «Вестник Тверского государственного университета» №4, 2015 г.; научный журнал «Известия Волгоградского государственного педагогического университета» № 2 (106), 2016 г.; научный журнал Курского государственного университета «Теория языка и межкультурная коммуникация» № 3 (22), 2016 г.; научный журнал «Вестник Тверского государственного университета» №4, 2017 г.

Диссертационное исследование обсуждалось на заседании кафедры языковой коммуникации и психолингвистики УГАТУ (30 ноября 2020).

Структура диссертационной работы определяется ее целью и поставленными в ней задачами. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, включающего 275 работ отечественных и зарубежных авторов, приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность исследования, определяются цель и основные задачи работы, раскрываются научная новизна, теоретическая

и практическая значимость, описываются методы исследования, используемые в работе, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

В главе 1 «Общетеоретические основы экспериментального исследования ассоциативной цветности звуков» излагаются теоретические предпосылки настоящего диссертационного исследования, вопросы содержательности языковой формы на фонетическом уровне, рассматривается явление синестезии как феномен полимодальных ощущений, изучается цвет как объект исследования в различных науках и искусстве, а также вопросы психологического воздействия цвета на человека и обосновываются возможности использования цвета как инструмента исследования, обобщаются классические и современные теории ассоциативной цветности звуков в разносистемных языках, освещаются возможные подходы к изучению суггестивного и речевого воздействия на материале текстов различных стилей и жанров, а также суггестивного воздействия и суггестивного потенциала вербальных моделей на уровне фоносемантики и цветофоносемантики и способы формализации по их изучению.

Анализируются работы исследователей в области изучения фоносемантики (Ч. Осгуд, А.П. Журавлев, С.В. Воронин, О.И. Бродович, И.Ю. Павловская, В.В. Левицкий, А.Б. Михалев, С.С. Шляхова). Разнообразные и разноплановые исследования по фоносемантике объединяет главная идея о том, что звук — это значимая единица и его значение носит коннотативный характер. Приведенные в работах результаты открывают широкие возможности, которые позволяют использовать потенциал фоносемантики в самых разных областях, включая создание комфортных для восприятия текстов, способствующих экологии коммуникации в целом.

Исследования, направленные на изучение взаимосвязи звука и цвета как синестетического свойства сознания, предполагают изучение явления синестезии. Теоретической основой понимания явления синестезии послужили работы, в которых авторы детально анализируют данный вопрос (А.И. Бардовская, Б.М. Галеев, Л.Л. Левицкий, А.Р. Лурия, М.Л. Зайцева, Ш. Дэй, М.-Ж. Мехлер, Р. Цитович). Синестезия как феномен полимодальных ощущений может представлять интерес, как индивидуальное проявление особенностей восприятия, так и общезначимое для психологии, лингвистики и искусства явление, которое способствует созданию ярких образов в музыке, живописи, скульптуре и художественной литературе. Способность к ассоциированию звука с цветом характерна как для синестетов, так и несинестетов, само явление представляет собой интерес в связи с возможностью структурировать знания о языковом сознании индивида. В звуко-цветовой ассоциативности могут действовать в большей или меньшей степени или попеременно два механизма — механизм синестезии и ассоциативный механизм.

Особое внимание уделяется вопросам психологического воздействия цвета на человека и цветотерапии (П.В. Яньшин, Л.Н. Миронова, Б.А. Базыма, Г. Браэм, К.Ш. Азими). Отдельного внимания также заслуживают работы по

изучению цветоименований в лингвистике и психолингвистике (Е.Н. Панов, Р.М. Фрумкина).

Изучение проблем цветовой семантики и цветового психологического и физиологического воздействия на организм и познавательные способности человека дает возможность использовать цвет как инструмент для того, чтобы изучать интеллект, и в частности моделировать цветовое пространство вербальных моделей. В особое направление исследований следует выделить психолингвистические экспериментальные исследования в области цветофоносемантики и ассоциативной цветности звуков в разносистемных языках (А.П. Журавлев, Л.Л. Левицкий, Л.П. Прокофьева, Т.М. Рогожникова, Н.В. Ефименко, Г.Р. Кочетова, С.С. Шляхова). В основе феномена звуко-цветовых соответствий не лежит прямое цветовое замещение звука на цвет в нашем подсознании. Речь идет о том, что реакция испытуемого на звук как на цвет увязывается со сходством впечатлений от восприятия звука речи с впечатлениями от восприятия цвета.

Широкий круг вопросов, разноплановость и многогранность исследуемых аспектов немецкими учеными и наличие экспериментальных трудов по исследованию интермодальных ощущений среди синестетов, факторов, влияющих на качество интермодальных ощущений, позволяет сделать вывод об актуальности исследований в рамках ассоциативной цветности звукобукв немецкого языка и высоком уровне интереса к проблеме (К.Э. Бене; Г. Бели, М. Эсслен, Л. Енке; П. Вайс, К. Циллес, Г. Финк). Использование Интернет-технологий для проведения сбора информации может обеспечить достаточное количество участников эксперимента и получить наиболее достоверные данные. Малоизученным, на наш взгляд, остается в немецком научном сообществе вопрос об ассоциативной цветности звукобукв, на основе данных, полученных в ходе экспериментального исследования испытуемых-несинестетов.

Богатый теоретический и эмпирический материал по вопросам речевого и суггестивного воздействия позволяет сделать вывод о сложности и многогранности рассматриваемых научных явлений, которые имеют ряд сходных и отличительных черт (Р.В. Агаджанян, М.Р. Желтухина, Е.Г. Гришечко, И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, Н.Б. Мечковская, В.Ф. Петренко, С.Ю. Полуикова, Б.Ф. Поршневу, Т.С. Сафронова, Д.Л. Спивак, И.А. Стернин, А.В. Хлыстова, Е.В. Шелестюк, Н.В. Черных, С.В. Чистякова). Речевое и суггестивное воздействие обладают функцией внушения, целью которого является возможность одного индивида оказывать влияние на другого. Отличие суггестивного воздействия заключается том, что оно осуществляется в скрытой, латентной форме, направлено, скорее, на подсознание, нежели на сознание. Изучение вербальных моделей с позиции суггестивного воздействия представляет большой интерес для ученых, поскольку подобное исследование позволяет проникнуть в глубинные, скрытые для сознания структуры воздействующих механизмов слова.

Исследования, проводимые на кафедре языковой коммуникации и психолингвистики Уфимского государственного авиационного технического

университете под руководством Т.М. Рогожниковой, «связаны с разработкой, обоснованием и установлением специфики законов действия и законов воздействия вербальных моделей, а также поиском путей формализации их суггестивных ресурсов» [Рогожникова 2018]. Вербальная модель трактуется Т.М. Рогожниковой как материализованная структура любой сложности – звукобуква, слово, текст, являющаяся носителем внутренней формы, через проявления которой во внешней среде реализуются латентные ресурсы воздействия конкретных моделей. Под суггестивным потенциалом понимается «сила вербальной модели», которая может быть декодирована, измерена и представлена в количественных показателях. Суггестивный потенциал соотносится с внутренней формой, существующей благодаря механизму ассоциирования. По мнению ученого, «нейрофизиологическая природа механизма ассоциирования, исправная работа которого способствует запоминанию языка, делает его ответственным не только за процессы функционирования речевой организации человека, но и за многие другие процессы жизнедеятельности человека, включая эволюцию человеческого сознания. Ассоциативная активность представляет собой универсальный динамический принцип с большими суггестивными возможностями» [Там же].

Опыт проведенных различными учеными экспериментальных исследований на материале английского, немецкого, французского, русского, украинского, молдавского, коми-пермяцкого, татарского и башкирского языков позволил сделать предположение об универсальности механизма соотнесения звукобуквы с определенным цветом. Звукобуквы как единицы звукоизобразительной системы привлекательны, прежде всего, из-за определенности их количества. Конечное (и не слишком большое) число звукобукв позволяет просчитать все возможные комбинации, моделировать и программировать полученные материалы, создавать автоматизированные информационные системы для дальнейших исследований [Рогожникова, Яковлева 2016].

В главе 2 «Особенности организации и проведения экспериментального исследования» обосновывается выбор метода психолингвистического исследования и носителя фонетического значения. Определяются звукобуквы-стимулы и звукобуквенные сочетания-стимулы для проведения серии ассоциативных экспериментов, очерчиваются критерии отбора испытуемых, места проведения и организации эксперимента; описываются возможности постэкспериментального опроса, процедуры анализа и обработки полученных данных, пути формализации полученных данных и создание матрицы ассоциативной цветности звуков немецкого языка; приводится обзор существующих компьютерных программ для проведения анализа на уровне слова и текста; рассматриваются возможности созданной компьютерной программы на материале немецкого языка – программы автоматизированного анализа слова и текста «БЮРГЕР», делается описание компьютерной программы.

Ассоциативный эксперимент (далее – АЭ) привлекался в качестве основного метода в исследованиях А.П. Журавлева, А.А. Залевской, А.А. Леонтьева, Л.П. Прокофьевой, Т.М. Рогожниковой, Э.А. Салиховой, Р.М. Фрумкиной.

Теоретический обзор показал, что среди обилия публикаций по проблемам цветовой семантики и цветового воздействия практически отсутствует систематизированная новая информация об ассоциативной цветности звуков немецкого языка в синхроническом срезе. Особенно сложным представлялся вопрос о цветности звукобуквенных комплексов немецкого языка. Анализ имеющихся по проблеме опубликованных источников не дал ответа на такие вопросы: все ли звукобуквы и звукобуквенные сочетания немецкого языка вызывают устойчивую ассоциативную цветность; если психологическая цветность установлена, то каков ее характер: полицветный, моноцветный или ассоциативная цветность звука проявляется в доминировании одного оттенка с незначительным присутствием других.

Свободный АЭ проводился на территории Германии, г. Геттинген (федеральная земля Нижняя Саксония). В исследовании приняли участие 100 человек (50 женщин и 50 мужчин). Участниками стали жители города, студенты университета и туристы. Возрастной диапазон испытуемых (далее – ии.) – 16 – 85 лет. Экспериментальным материалом для нашего исследования стали 30 букв немецкого алфавита. Буквы предъявлялись испытуемым в следующей последовательности I, Z, O, D, Ä, R, B, Q, C, Y, ß, H, Ö, K, U, L, W, A, M, V, Ü, E, G, N, S, X, J, P, T, F. Свободный АЭ проводился письменно. Каждому участнику эксперимента была предложена индивидуальная анкета, в которой ии. должны были указать страну проживания, пол, возраст, образование/сферу профессиональной деятельности, родной язык и владение другими языками. Отметим, что вопрос о профессиональной сфере ии. был впервые включен в анкету по исследованию ассоциативной цветности. Фрагмент индивидуальной анкеты на немецком языке представлен в таблице 1.

Таблица 1 (фрагмент) – Анкетные данные эксперимента по ассоциативной цветности звукобукв немецкого языка

Fragebogen

Farb-Assoziationen zu den deutschen Buchstaben

1. Land _____
2. Geschlecht _____
3. Alter _____
4. Ausbildung/Beruf _____
5. Ist Deutsch Ihre Muttersprache? _____
6. Sprechen Sie mehrere Sprachen? Welche? _____

- Könnten Sie bitte den Buchstaben aussprechen bevor Sie entscheiden, welche Farbe dieser oder jener Buchstabe besitzt.
- Ordnen Sie bitte jeden Buchstaben einer beliebigen Farbe zu, die Ihnen einfällt, wenn Sie diesen Buchstaben aussprechen, und schreiben Sie bitte die Bezeichnung der Farbe in die Tabelle (jedem Buchstaben gegenüber).

- Treffen Sie bitte Ihre Entscheidungen schnell, ohne lange nachzudenken.

I		L	
Z		W	
O		A	

Экспериментатор устно объяснил ии. цель эксперимента, проинформировал о процедуре проведения эксперимента, что означает термин «ассоциация» и попросил произнести, а затем соотнести каждую букву немецкого алфавита с цветом, с которым ии. увязывают данную букву. Экспериментатор обратил внимание участников эксперимента на необходимость принимать решения быстро, и не раздумывая записывать первую цветовую ассоциацию, которая приходит на ум после произнесения буквы. Время проведения эксперимента не ограничивалось. В заключительной части эксперимента ии. было предложено написать комментарий по поводу участия в эксперименте и поучаствовать в постэкспериментальном опросе. В ходе эксперимента было получено 3000 ассоциативных реакций (вариантов цветового ассоциативного наполнения звукобукв немецкого языка). Все полученные реакции сгруппированы в ассоциативные статьи.

Структура словарной статьи ассоциативного словаря создавалась с опорой на структуру словарных статей, приводимых в Русском ассоциативном словаре [РАС: 1994-1998]. Ассоциативные ответы ии. приводятся в ассоциативном словаре в авторском виде без грамматической и/или орфографической коррекции. Реакции на стимулы располагаются по мере убывания их частоты, которая указывается после реакции или групп реакций с одинаковой частотой. В конце ассоциативной статьи приводятся количественные показатели, где первая цифра показывает общее число реакций, полученных на стимул, вторая – на число разных реакций, третья – на число нулевых реакций, четвертая – на число единичных реакций.

Рассмотрим ассоциативную статью на звукобукву-стимул Н и ее перевод на русский язык. Основной АЭ:

H blau 28; grün 12; hellblau 6; weiß 5; braun 4; gelb 4; lila 4; rot 4; grau 3; himmelblau 3; beige 2; dunkelblau 2; durchsichtig 2; azur; dunkelbraun; dunkelgrau; Hase/braun; Hautfarben; hellbraun; hellgelb; hellgrün; hellorange gelb; hellrot; honiggelb; meerblau; neublau; sanftes lilablau; sehr helles olivgrün; silber; sonnengelb; stahlblau; türkis, weinrot; zart-lila; **100+34+0+21**

H синий 28; зеленый 12; светло-синий/голубой 6; белый 5; коричневый 4; желтый 4; лиловый 4; красный 4; серый 3; небесно-голубой 3; бежевый 2; темно-синий 2; прозрачный 2; лазурный; темно-коричневый; темно-серый; заяц/коричневый; телесного цвета; светло-коричневый; светло-желтый; светло-зеленый; светлый оранжево-желтый; светло-красный; медово-желтый; морская синева; ультрамариновый; нежный лилово-синий; очень светлый оливково-зеленый; серебристый; солнечно-желтый; стальной синий; бирюзовый; цвет красного вина; нежный лиловый; **100+34+0+21**

В результате эксперимента было установлено, что буква Н ассоциируется у большинства респондентов с цветом синий (28 ии.). При этом следует отметить

большое число ассоциативных реакций, передающих различные оттенки синего цвета: hellblau (светло-синий/голубой) 6 ии.; azur (лазурный) 2 ии.; meerblau (морская синева) 1 ии.; neublau (ультрамирин) 1 ии.; sanftes lilablau (нежный лилово-синий) 1 ии.; stahlblau (стальной синий) 1 ии.; türkis (бирюзовый) 1 ии. Таким образом, 41 респондент увязывает звукобукву Н с синим цветом или с оттенком синего цвета.

В ходе постэкспериментального опроса некоторые ии. высказали предположение о том, что не только отдельные звукобуквы, но и некоторые звукобуквенные комплексы и буквосочетания могут быть окрашены. Со слов ии. нами были протоколно зафиксированы все подобные звукобуквы и буквосочетания, цветовая палитра которых может быть различна по колористическому наполнению и было принято решение о проведении пилотного эксперимента с использованием данных постэкспериментального опроса.

Пилотный эксперимент проводился в июле-августе 2014 г. в сети Интернет с помощью on-line опросника [Umfrage online: электронный ресурс]. После составления анкеты для носителей немецкого языка, ссылка на АЭ была размещена в сети Интернет, а именно на страницах немецкоязычных лингвистических и психологических сообществ социальной сети Facebook. Благодаря активному участию подписчиков сообществ нам удалось за достаточно небольшой срок собрать нужное количество ответов. В пилотном АЭ приняли участие 100 человек (50 мужчин и 50 женщин). В ходе эксперимента было получено 1500 ассоциативных реакций. Далее следовал этап сбора и обработки данных АЭ, в ходе которого удалось установить, что только звукобуквенные комплексы sch, ch, ei и ie вызывают устойчивую ассоциативную цветность.

Рассмотрим ассоциативные реакции, полученные на буквосочетание-стимул **sch**:

sch schwarz 33; orange 18; gelb 16; braun 6; grau; rot 5; blau; rabenschwarz 2; aschgrau; dunkelgelb; gold; grün; graubraun; lila; ockergelb; rubinrot; schwarz-gelb; schwarz-weiß; silber; weiß; weiß-schwarz; 100+21+2+13.

sch черный 33; оранжевый 18; желтый 16; коричневый 6; серый; красный 5; синий; черный как ворон 2; пепельно-серый; темно-желтый; золотой; зеленый; серо-коричневый; лиловый; желтая охра; рубиново-красный; черно-желтый; черно-белый; серебряный; белый; бело-черный; 100+21+3+13.

В результате эксперимента было установлено, что звукобуквенный комплекс **sch** ассоциируется у большинства респондентов с черным цветом (33 ии.). Результатом пилотного АЭ стало включение данных по четырем звукобуквенным комплексам sch, ch, ei и ie в основной эксперимент.

Следующий этап экспериментального исследования был связан с верификацией полученных данных. Во время верифицирующего АЭ по установлению ассоциативной цветности звукобукв немецкого языка респондентам-носителям языка нужно было определить однозначные соответствия для всех звукобукв основного АЭ, а также буквосочетаний sch, ch,

ei и ie пилотного АЭ. Верифицирующий АЭ проводился на территории Германии, г. Ахен (федеральная земля Северный Рейн-Вестфалия) в июле 2015 г. Возрастной диапазон ии. – 18 – 67 лет. В ходе эксперимента было получено 3400 ассоциативных реакций. Процедура проведения данного АЭ была идентична процедуре первого свободного АЭ, состоявшегося в январе 2014 г. Респонденты получили анкеты, инструкции и задание определить цветность звукобуквенного ряда стимулов по цветовым ячейкам. Из предложенных вариантов цветов ии. приписывали каждому звуку только один цвет.

Две самые частотные реакции на звукобукву-стимул **H** в основном АЭ были синий (28), зеленый (12). Во время верифицирующего АЭ респонденты выбирали между двумя этими вариантами. Ассоциативная статья верифицирующего АЭ:

H blau 64; grün 36; 100+2+0+0.

H синий 64; зеленый 36; 100+2+0+0.

Три самые частотные реакции на звукобуквенный комплекс **sch** в пилотном АЭ были черный (33), оранжевый (18), желтый (16). В качестве примера приведем ассоциативную статью, полученную на звукобуквенный комплекс **sch** в ходе верифицирующего АЭ:

sch schwarz 58; gelb 22; orange 20; 100+3+1+0.

sch черный 58; желтый 22; оранжевый 20; 100+3+1+0.

В результате проведения ассоциативных экспериментов было установлено, что не только звукобуквы, но и некоторые звукобуквенные сочетания могут вызывать устойчивую ассоциативную цветность. Ассоциативная цветность звукобукв и звукобуквенных сочетаний имеет изначально полицветный характер, который может быть уточнен в ходе верифицирующего эксперимента.

Выявленные в ходе анализа экспериментальных данных устойчивые ассоциативные связи между звукобуквами и цветами в немецком языке позволили впервые создать матрицу ассоциативной цветности звуков немецкого языка, которая легла в основу компьютерной программы «БЮРГЕР», позволяющей проводить автоматизированный анализ любого слова и текста на немецком языке и делать заключения о характере доминантных цветов вербальной модели. Над созданием программного продукта работал коллектив авторов (руководитель проекта Т.М. Рогожникова, программист Д.Д. Кудашов, Р.В. Яковлева). В 2016 году программа успешно прошла государственную регистрацию. Программа «БЮРГЕР» (Свидетельство о государственной регистрации программы для ЭВМ № 2016616320) написана на языке Delphi.

Глава 3 «Ассоциативная цветность как инструмент анализа текста: количественная и качественная интерпретация экспериментальных данных» посвящена количественному анализу и качественной интерпретации экспериментальных данных, особенностям ассоциативной цветности звукобукв немецкого языка в индивидуальном сознании носителей языка, качественному

анализу реакций-сращений и отдельных значимых ассоциаций основного ассоциативного эксперимента; сопоставительному анализу картин ассоциативной цветности вербальных моделей в разносистемных языках (на материале немецкого, английского и русского языков). В данной главе также осуществляется автоматизированный анализ ассоциативной цветности текстов различных стилей и жанров на немецком языке с помощью программы «БЮРГЕР». Сопоставительный анализ ассоциативной цветности текстов разных стилей и жанров на немецком языке позволил сделать ряд существенных выводов по данной проблематике.

Количественный анализ и качественная интерпретация данных серии АЭ, проведенных в период с 2014 по 2015 гг., выявили ассоциативную многоцветность звукобукв немецкого языка. Поскольку создание формализованных методов исследования в виде компьютерной программы автоматизированного анализа на уровне слова и текста требует однозначной интерпретации данных, возникла необходимость проведения верифицирующего АЭ для установления однозначных соответствий между звукобуквами/звукобуквенными сочетаниями и цветами в сознании индивидов говорящих на немецком языке как родном.

Важным показателем в количественной интерпретации данных является уровень стереотипности реакций, то есть степень согласия, которую испытуемые показывают в выборе одних и тех же цветовых реакций на звукобукву.

Рассмотрим показатели уровня стереотипности двух самых частотных ассоциаций на звукобукву Е немецкого языка, который составил в основном АЭ: 33% (gelb – желтый), 12% (grün – зеленый). Для уточнения процентного показателя стереотипности ассоциаций был проведен верифицирующий АЭ, во время которого ии. заполняли анкету с однозначными цветоименованиями. Процентный показатель самых частых реакций верифицирующего АЭ на звукобукву Е немецкого языка составил: 69% (gelb – желтый), 31% (grün – зеленый). Количественные данные, приведенные в таблицах 3 и 4, показывают, что носители немецкого языка при восприятии звукобуквы Е ощущают данный стимул в желтом цвете (gelb).

Таблица 3 (фрагмент) – Ассоциации на звукобукву Е немецкого языка

Е (на нем.яз.)	Е (перевод на русск.яз.)	1 АЭ (основной)	2 АЭ (верифицирующий)
gelb	желтый	33%	69%
grün	зеленый	12%	31%

Таблица 4 (фрагмент) – Верифицирующий АЭ – анкета на немецком языке

Welche Farb-Assoziation haben Sie zu diesem Buchstaben? <i>Какого цвета данная буква?</i>		
E	gelb (желтый)	grün (зеленый)
	69 ии.	31 ии.

Количественные показатели ассоциативной статьи верифицирующего АЭ на звукобукву Е немецкого языка указывают, что ядром ассоциативной палитры данной звукобуквы является желтый цвет (gelb).

По результатам основного и верифицирующего АЭ и на основе количественного анализа ассоциативной цветности звукобукв подготовлена цветовая матрица звукобукв и звукобуквенных сочетаний немецкого языка (таблица 2).

Таблица 2 (фрагмент) – Матрица ассоциативной цветности звукобукв и звукобуквенных сочетаний немецкого языка

<i>A</i>	красный
<i>B</i>	синий
<i>C</i>	желтый

Проведение ряда АЭ позволило создать матрицу ассоциативной цветности звукобукв немецкого языка, которая легла в основу компьютерной программы «БЮРГЕР». С помощью программы было проанализировано 120 текстов разных стилей и жанров: публицистические (политические, новостные рекламные), учебные, религиозно-богословские (библейские и авторские молитвы), фольклорные (детские колыбельные) и художественно-поэтические тексты (поэзия И.В.Гете и современная рок-поэзия). Доминантными цветами всех анализируемых текстов оказались желтый, зеленый, красный и синий, с поочередным доминированием этих цветов. Периферию наполняют лиловый, белый, черный, фиолетовый и коричневый цвета.

Приведем в качестве примера анализ колыбельного текста «Schlaf, Kindlein, schlaf». Как правило, основным назначением колыбельных является успокоение ребенка перед сном и создание комфортной и благоприятной обстановки для его засыпания. Немецкие колыбельные представлены в сборниках народных песен и являются обширным источником для изучения культуры и традиций данного этноса. Как наиболее древние суггестивные тексты представляют собой несомненный интерес со стороны психолингвистики.

Текст «Schlaf, Kindlein, Schlaf»:
 Schlaf, Kindlein, schlaf,
 Der Vater hüt die Schaf,
 Die Mutter schüttelts Bäumelein,
 Da fällt herab ein Träumelein.
 Schlaf, Kindlein, schlaf!

На рисунке 1 представлено рабочее окно программы «БЮРГЕР» с ассоциативной цветностью к колыбельному тексту «Schlaf, Kindlein, schlaf». Данный модуль программы показывает ведущий цвет с учетом периферии в виде круговой диаграммы распределения цветов текста.

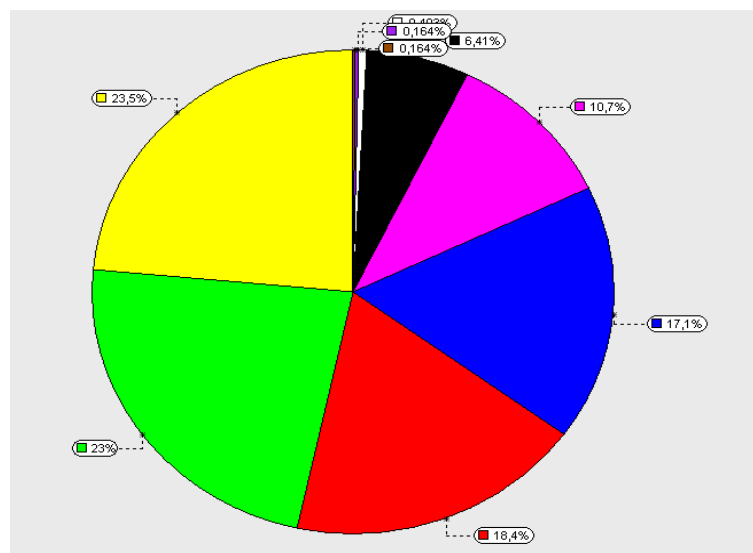


Рис. 1. Ведущие цвета колыбельного текста в виде круговой диаграммы

Возможности программы позволяют представить ведущие цвета текста также в виде гистограммы, круговой диаграммы, цветовой спирали и динамического образа.

По результатам анализа 120 текстов наиболее частой является последовательность желто-зелено-красно-синей ассоциативной цветности. В работе немецкого исследователя в области психологии цвета Г. Браэма приводятся данные цветовых предпочтений среднестатистического жителя Германии (по результатам исследований психологов Люшера, Фрайлинга, Фавра, Новембэра), согласно которым данные цвета являются наиболее популярными цветами в немецкоязычном сообществе [Браэм 2009: 151].

Следующим шагом стало проведение сравнительного анализа диапазонов минимальных и максимальных показателей ассоциативной цветности «ядерной зоны» текстов различных стилей и жанров. Была составлена таблица 6, и далее для визуализации табличных данных диапазон показателей минимальных и максимальных данных был представлен в виде гистограмм, которые позволили сопоставить данные по ассоциативным желтому, зеленому, синему и красному цветам для всех групп текстов одновременно.

Таблица 6 – Диапазон минимальных и максимальных показателей по ассоциативному желтому, зеленому, красному и синему цветам

Тексты	Цветовой диапазон			
	Желтый %	Зеленый %	Красный %	Синий %
Политические	22.9-27.3	23.3-25.6	19.8-23.5	15.7-20.4
Новостные	22.7-26.4	20.6-24.1	19.7-25.7	17.4-19.9
Рекламные	22.9-28.8	19.5-25	19.5-25.2	15.5-19.9
Учебные	23.2-26.9	20.9-25.9	19.7-24.9	17.5-21.8
Молитвенные	25.3-34.3	17.1-26.8	15.6-24.9	16-24.2
Колыбельные	21.1-30.3	16.5-27	18.3-27	15.6-26.2
И.В. Гете	21.4-32.1	18.4-25.4	16.8-24	16.7-26.2
Рок-поэзия	24.2-31.3	19.8-26.2	17.4-29	15.6-27.6

Приведем в качестве примера диапазон минимальных и максимальных показателей по ассоциативному синему цвету в виде гистограммы (рис. 2.):

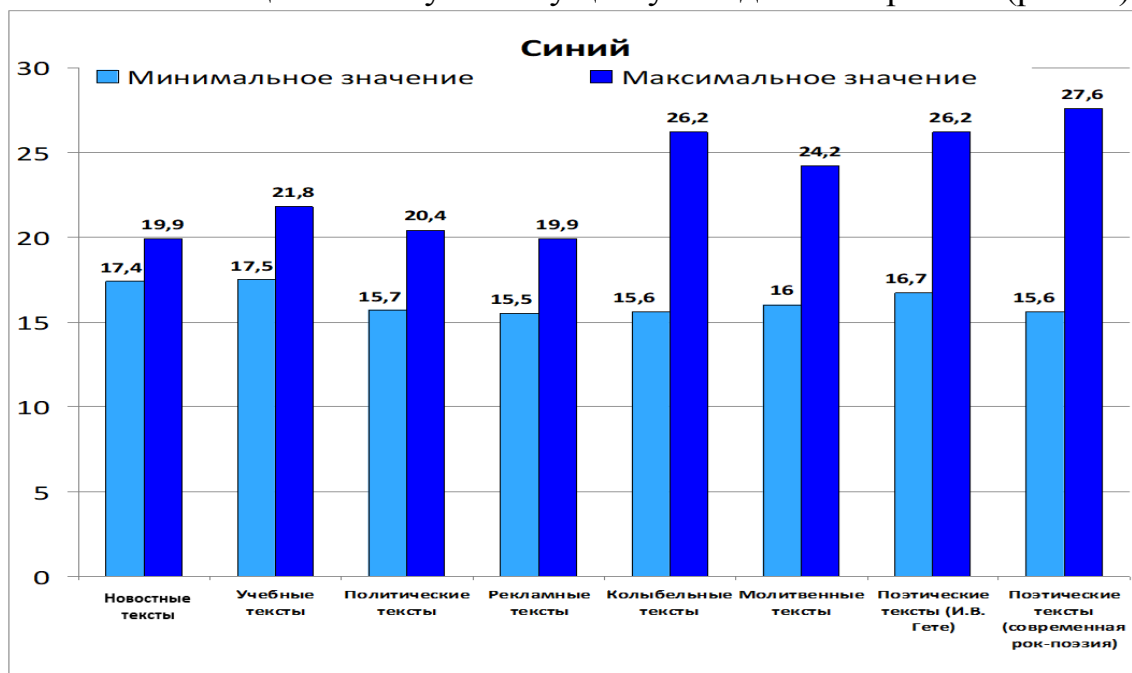


Рис.2. Диапазон показателей по ассоциативному синему цвету

Разница диапазонов минимальных и максимальных показателей по ассоциативным желтому, зеленому, синему и красному цветам в политических, новостных, рекламных и учебных текстах составляет от 2 до 6%, в то время как разница диапазонов колыбельных, молитвенных и поэтических текстов составляет от 6 до 12%. Данное обстоятельство указывает на индивидуальную особенность составителей текстов сознательно или подсознательно увеличивать или уменьшать частотность тех или иных звуков для оказания нужного «эффекта» на слушателя. Поскольку молитвенные тексты обозначаются многими исследователями как суггестивно сильные тексты со скрытыми энергиями, интересным в проведенном исследовании оказалась тенденция колыбельных и поэтических текстов создавать суггестивный потенциал на уровне цветофоносемантики текста. В совокупности с авторской индивидуальностью художника слова поэтические тексты, очевидно, обладают суггестивным потенциалом сравнимым по влиянию с молитвенными текстами. Колыбельные тексты, созданные актом народного творчества, будучи насыщенными параллелизмами, имея в своей основе особую матричную структуру, также обнаруживают скрытый потенциал на уровне цветофоносемантики, что делает их суггестивно сильными текстами. Большинство политических, новостных, рекламных и учебных текстов можно обозначить как суггестивно нейтральные тексты на уровне цветофоносемантики, реализующими национально обусловленную систему ассоциативной цветности звукобукв немецкого языка, что, однако, не исключает наличие возможного суггестивного воздействия с использованием лексико-семантического, синтаксического, просодического и других уровней текста.

Поскольку проведенный сравнительный анализ позволяет делать выводы только относительно различных групп текстов, для более детального анализа отдельных текстов была создана среднеарифметическая модель немецкого текста на основе среднеарифметических данных. Среднеарифметическая модель представляет собой застывший срез ассоциативной цветности текстов на немецком языке.

Создание среднеарифметической модели дало возможность сравнивать отдельные тексты и выявлять отклонения от среднеарифметических показателей, насколько исследуемый текст отличается по частотности и цветности звукобукв, детально изучать тексты не только с точки зрения отклонения частотностей по показателям доминантных цветов (желтого, зеленого, красного и синего цветов), но по показателям, которые составляют периферию цветности немецкоязычного текста (лиловый, белый, черный, фиолетовый и коричневый цвета).

Для создания среднеарифметической модели была составлена таблица 7 со среднеарифметическими показателями ассоциативной цветности всех анализируемых 120 текстов (соотношения доминантных цветов с учетом периферии) в процентах.

Таблица 7 - Среднеарифметические показатели ассоциативной цветности всех анализируемых 120 текстов (соотношения доминантных цветов с учетом периферии) в процентах

Тексты	Желтый	Зеленый	Красный	Синий	Лиловый	Белый	Черный	Фиолетовый	Коричневый
Политические	25.7	24.4	21.5	18.3	4.2	1.9	2.3	0.9	0.8
Новостные	25.6	22.5	23.4	18.5	3.9	1.4	2.4	0.95	1.1
Рекламные	25.9	22.5	22.8	18.3	4.4	1.5	2.4	0.9	1.3
Учебные	25.4	23.1	22.3	19.6	4.01	1.5	2.3	0.8	0.9
Молитвенные	28.7	22.08	21.3	19.9	3.4	1.7	1.7	0.7	0.3
Колыбельные	25.9	21.7	20.9	20.1	5.9	1.8	2.7	0.5	0.3
И.В. Гете	25.1	22.5	20.6	20.7	5.08	1.9	1.2	0.64	0.4
Рок-поэзия	28.3	22.3	21.1	19.8	3.71	2.1	1.9	0.7	0.4
Среднее арифмет.	26.3	22.6	21.7	19.4	4.3	1.7	2.1	0.7	0.68

Далее, на рисунке 3, полученные среднеарифметические показатели по всем 120 текстам, представлены в виде круговой диаграммы.

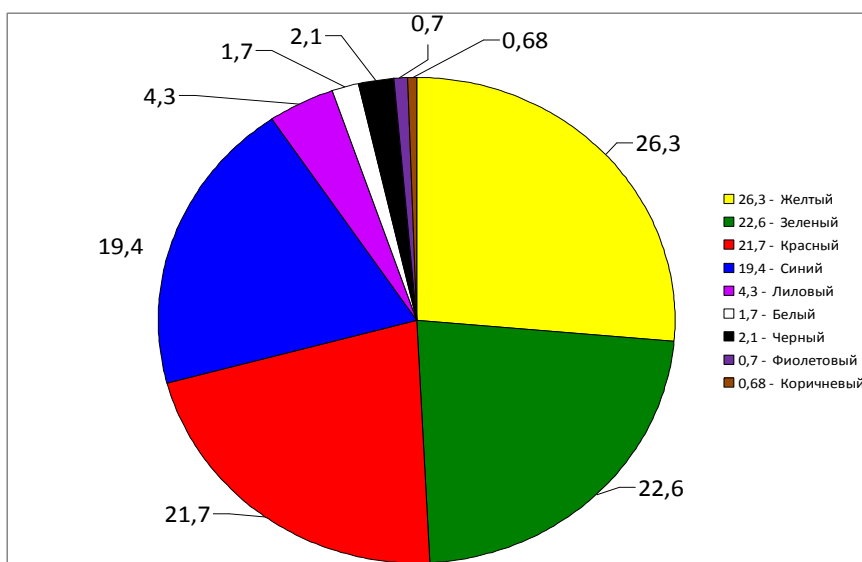


Рис. 3. Среднеарифметическая модель ассоциативной цветности текстов на немецком языке

Сравнительный анализ 120 текстов со среднеарифметической моделью выявил 36 текстов со значительно превышенной частотностью некоторых звукобукв (включая «доминантные» и «периферийные» цвета). Данные по 8 текстам заслуживают отдельного внимания, поскольку их показатели единичны. Например, сравнение текста колыбельной «Schlaf, Kindlein, schlaf» со среднеарифметической моделью позволило установить, что в данном колыбельном тексте имеются отклонения, а именно превышены показатели по двум «периферийным» цветам одновременно: лиловому цвету на 6.4%, по черному цвету в 3 раза. Данные показатели позволили выделить уникальный рисунок текста на уровне цветофоносемантики.

Детально изучив тексты не только с точки зрения отклонения частотностей в доминантных цветах немецкоязычного текста (показатели желтого, зеленого, красного и синего цветов), но и в периферийных (показатели лилового, белого, черного, фиолетового и коричневого цветов), мы убедились, что подход с использованием среднеарифметической модели позволяет из большого массива разнообразных текстов находить уникальные тексты со значительными отклонениями данных, выделять суггестивно нейтральные и суггестивно сильные тексты.

Программа БЮРГЕР, позволяющая проводить автоматизированный анализ слова и текста на уровне цветофоносемантики и психофонетики может быть использована как один из инструментов изучения суггестивного потенциала вербальных моделей.

Изучение ассоциативной цветности различных вербальных моделей (звукобуква, звукобуквенное сочетание, слово, текст) обладает прикладным потенциалом, что открывает дальнейшие перспективы в проведении подобных исследований и разработке инструментов по автоматизированному анализу. Полученные результаты найдут применение в исследованиях по сопоставлению разноразличных языков для выявления национально-культурной специфики

ассоциативных реакций, при исследовании суггестивных ресурсов и латентной информативности внутренней формы вербальных моделей, при исследовании структуры сознания и механизмов восприятия современного человека, при изучении особенностей идиостиля различных авторов.

Работа в данном направлении представляется многообещающей, поскольку открывает новые возможности по созданию актуальных аналитических единиц для декодирования суггестивного потенциала вербальных моделей на материале различных языков.

В Заключении подводятся общие итоги исследования, формулируются основные выводы и обсуждаются перспективы научного поиска.

Список использованной литературы содержит 276 наименований работ отечественных и зарубежных авторов.

Основные положения диссертации получили освещение в следующих публикациях:

Статьи, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК РФ:

1. Яковлева Р.В. Экспериментальное исследование ассоциативной цветности звуков немецкого языка [Текст] / Р.В. Яковлева // Вестник Тверского государственного университета. – Серия: Филология. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2015. – №4. – С. 214–221. (авторский вклад 100 %).

2. Яковлева Р. В. Изучение ассоциативной цветности звуков немецкого языка в синхроническом срезе [Текст] / Т.М. Рогожникова, Р.В. Яковлева // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – Сер. Филологические науки. Волгоград: ВГСПУ «Перемена», 2016. – №2 (106). – С. 174–182. (авторский вклад 50 %).

3. Яковлева Р. В. Ассоциативная цветность звуков немецкого языка [Текст] / Р.В. Яковлева // Теория языка и межкультурная коммуникация: научный журнал [Электронный ресурс]. – Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2016. – № 3 (22). – 14 с. – Режим доступа: <https://tl-ic.kursksu.ru/#new-number?id=102>. (авторский вклад 100 %).

4. Яковлева Р.В. Исследование ассоциативной цветности поэтических текстов на немецком языке [Текст] / Р.В. Яковлева // Вестник Тверского государственного университета. – Серия: Филология. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2017. – №4. – С. 246–253. (авторский вклад 100 %).

Публикации в сборниках научных трудов и материалах научных конференций:

5. Яковлева Р.В. К проблеме исследования фонетического значения [Текст] / Р.В. Яковлева // Вопросы обучения иностранным языкам: методика, лингвистика, психология: материалы Международной научно-методической конференции: сб.ст. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2008. – С. 396–399. (авторский вклад 100 %).

6. Яковлева Р.В. Потенциал исследований по фоносемантике [Текст] / Р.В. Яковлева // Мавлютовские чтения: материалы Всероссийской молодежной

научной конференции: сб. тр. – Т. 5. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, Уфа, 2008. – С. 25. (авторский вклад 100 %).

7. Яковлева Р.В. О методах исследования звуко-цветовой ассоциативности в языке [Текст] / Р.В. Яковлева // Теория и практика языковой коммуникации: материалы Международной научно-методической конференции: сб. ст. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2009. – С. 283–287. (авторский вклад 100 %).

8. Яковлева Р.В. К вопросу о звуко-цветовой ассоциативности в учебном тексте [Текст] / Р.В. Яковлева // Мавлютовские чтения: материалы Всероссийской молодежной научной конференции: сб. тр. – Т. 5. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, Уфа, 2009. – С. 25–26. (авторский вклад 100 %).

9. Яковлева Р.В. Звуко-цветовая ассоциативность учебного текста: к постановке проблемы [Текст] / Р.В. Яковлева // Языковое бытие человека и этноса: когнитивный и психолингвистический аспекты: материалы Международной школы-семинара VI Березинские чтения. – Вып.16. – М.: ИНИОН РАН, АСОУ. – Москва, 2010. – С. 270–273. (авторский вклад 100 %).

10. Яковлева Р.В. Исследования звуко-цветовой ассоциативности учебного текста [Текст] / Р.В. Яковлева // Теория языка и межкультурная коммуникация: научный журнал [Электронный ресурс]. – Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2010. – № 1 (7). – Режим доступа: <https://tl-ic.kursksu.ru/#new-number?id=87>. (авторский вклад 100 %).

11. Яковлева Р.В. О процедуре и специфике проведения эксперимента по звуко-цветовой ассоциативности [Текст] / Р.В. Яковлева // Мавлютовские чтения: материалы Всероссийской молодежной научной конференции: сб. тр. – Т. 5. Ч.1. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2012. – С. 30–32. (авторский вклад 100 %).

12. Яковлева Р.В. К вопросу о цветовой символике и звуковой организации учебного текста [Текст] / Р.В. Яковлева // Мавлютовские чтения: материалы Всероссийской молодежной научной конференции: сб. тр. – Т. 5. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2013. – С. 39–40. (авторский вклад 100 %).

13. Яковлева Р.В. Исследование ассоциативной цветности звукобукв немецкого языка [Текст] / Р.В. Яковлева // Теория и практика языковой коммуникации: материалы VI Международной научно-методической конференции: сб.ст. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2014. – С. 365–374. (авторский вклад 100 %).

14. Яковлева Р.В. Ассоциативная цветность звукобукв немецкого языка [Текст] / Р.В. Яковлева // Мавлютовские чтения: материалы VIII Всероссийской молодежной научной конференции: сб. тр. – Т.5. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2014. – С. 46–48. (авторский вклад 100 %).

15. Яковлева Р.В. Особенности ассоциативной цветности звукобукв немецкого языка [Текст] / Р.В. Яковлева // Теория и практика языковой коммуникации: материалы VII Международной научно-методической конференции: сб. ст. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2015. – С. 257–266. (авторский вклад 100 %).

16. Яковлева Р.В. Ассоциативная цветность звукобукв немецкого языка: анализ реакций-сращений [Текст] / Р.В. Яковлева // Мавлютовские чтения: материалы IX Всероссийской молодежной научной конференции: сб. тр. – Т. 3. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2015. – С. 167–169. (авторский вклад 100 %).
17. Яковлева Р.В. Исследование ассоциативной (психологической) цветности текстов на немецком языке [Текст] / Р.В. Яковлева // Мавлютовские чтения: материалы X Всероссийской молодежной научной конференции: сб.тр. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2016. – С. 3266–3268. (авторский вклад 100 %).
18. Яковлева Р.В. Анализ ассоциативной цветности текстов на немецком языке [Текст] / Р.В. Яковлева // Теория и практика языковой коммуникации: материалы VIII Международной научно-методической конференции: сб.ст. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2016. – С. 285–297. (авторский вклад 100 %).
19. Яковлева Р.В. Ассоциативная цветность текстов на немецком языке [Текст] / Р.В. Яковлева // Молодежный вестник УГАТУ. – № 1 (16). – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2017. – С. 275–280. (авторский вклад 100 %).
20. Яковлева Р.В. Исследование ассоциативной цветности молитвенных текстов [Текст] / Р.В. Яковлева // Мавлютовские чтения: материалы XI Всероссийской молодежной научной конференции: сб. тр. – Т.6. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2017. – С. 240–244. (авторский вклад 100 %).
21. Яковлева Р.В. Автоматизированный анализ в исследованиях ассоциативной цветности текстов на разных языках [Текст] / Р.В. Яковлева, Р.Р. Мустаев // Мавлютовские чтения: материалы XI Всероссийской молодежной научной конференции: сб. тр. – Т.6. – Уфа: Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т, 2017. – С. 300–303. (авторский вклад 50 %).
22. Яковлева Р.В. Автоматизированный анализ в исследованиях ассоциативной цветности (на материале учебных текстов) [Текст] / Р.В. Яковлева, Р.Р. Мустаев // Мавлютовские чтения: материалы XII Всероссийской молодежной научной конференции: сб. тр. в 7т. – Уфа: РИК УГАТУ, 2018. – Т.5. – С. 267–270. (авторский вклад 50 %).
23. Яковлева Р.В. Исследование ассоциативной цветности с помощью автоматизированного анализа слова и текста [Текст] / Р.В. Яковлева, Р.Р. Мустаев // Мавлютовские чтения: материалы XIII Всероссийской молодежной научной конференции: сб. тр. – Т.5. – Уфа: УГАТУ, 2019. – С. 298–301. (авторский вклад 50 %).

ЯКОВЛЕВА Рина Венеровна

**АССОЦИАТИВНАЯ ЦВЕТНОСТЬ
КАК ИНСТРУМЕНТ АНАЛИЗА ТЕКСТА**

Специальность 10.02.19 – теория языка

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Подписано в печать г. Формат 60x84 1/16.
Бумага офисная. Печать плоская. Гарнитура «Times New Roman».
Усл. печ. л. . Усл. кр.-отт. . Уч.-изд. л. .
Тираж экз. Заказ № .

ФГБОУ ВО Уфимский государственный авиационный
технический университет
Редакционно-издательский комплекс УГАТУ
450008, Уфа-центр, ул. К. Маркса, 12